

## Ric ri v song t ch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gòn

Th&#7913; T&#432;, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

Saigon Nh 3.12.2008

Hôm 19.10.2005, Công An Sài Gòn đã p vào nhà ông Tr ng Qu c Huy Phú Nhu n, b t ông ta, ng i em là Tr ng Qu c Tu n và cô Lisa Ph m, b n c a Tu n, m t Vi t ki u M m i v . Nh ng ng i này b b t vì có nh ng i ch ng ch đ khi tham d nh ng cu c nói chuy n trên PalTalk. Sau nhi u áp l c c a d lu n qu c t , ngày 7.7.2006, t c 9 tháng sau, c ba ng i m i đ c phóng thích. đ đây có hai v n đ đã đ c đ t ra đ i v i tr ng h p c a cô Lisa Ph m:

(1) V th t c thông báo: Cô Lisa Ph m là m t ng i M g c Vi t, nh ng trong th i gian b b t và giam gi , nhà c m quy n Vi t Nam đã không thông báo cho Tòa Lãnh S M Sai Gòn bi t theo nh Th a c c Vi t – M ngày 26.5.1994 v Quan H Lãnh S . Cô cho bi t, trong th i gian b giam, cô có g i cho Tòa Lãnh S M t i Sài Gòn hai lá đ n và nh Công An chuy n giao, nh ng sau khi đ c phóng thích, cô có h i các viên ch c Tòa Lãnh S M thì h cho bi t h không h nh n đ c lá đ n nào c a cô.

(2) V th m quy n b t gi và truy t : Cô Lisa Ph m đã nói chuy n trên PalTalk M ch không ph i Vi t Nam. Theo nguyên t c, Hình Lu t Vi t Nam ch có th áp d ng cho các v ph m pháp x y ra trên lãnh th Vi t Nam (k c do ng i ngo i qu c vi ph m) hay do công dân Vi t Nam vi ph m (dù i ngo i qu c). Cô Lisa Ph n là m t công dân M và không vi ph m Hình Lu t Vi t Nam trên lãnh th Vi t Nam. V y nhà c m quy n Vi t Nam d a vào đâu đ b t gi cô ta khi cô ta tr v Vi t Nam?

Đây là tr ng h p c n đ c nghiê n c u đ có th đ i phó v i nh ng tr ng h p t ng t có th x y ra trong t ng lai.

\* V N Đ SONG T CH

1.- Quy đ nh c a Lu t Qu c T ch Vi t Nam: Lu t Qu c T ch Vi t Nam ngày 28.6.1988 (cũ) cũng nh Lu t Qu c T ch Vi t Nam s 07/1998/QH10 ngày 20.5.1998 (m i) đ u quy đ nh r ng t t c nh ng ng i Vi t Nam sinh s ng n c ngoài sau đây v n đ c coi là có qu c t ch Vi t Nam:

(1) Đã nh p m t qu c t ch khác nh ng ch a đ c Ch T ch N c C ng Hòa Xã H i Ch Nghĩa Vi t Nam cho thôi qu c t ch Vi t Nam hay t c qu c t ch Vi t Nam (đ i u 23, 24 và 32).

## Rõ c r i v song t ch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;,, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

(2) Tr em khi sinh ra có cha m đ u là công dân Vi t Nam (vì ch a đ c thôi qu c t ch Vi t Nam) thì có qu c t ch Vi t Nam, không k tr em đó sinh trong ho c ngoài lãnh th Vi t Nam. Tr em khi sinh ra có cha ho c m là công dân Vi t Nam, còn ng i kia là ng i không qu c t ch, ho c có m là công dân Vi t Nam, còn cha không rõ là ai, thì có qu c t ch Vi t Nam, không k tr em đó sinh trong ho c ngoài lãnh th Vi t Nam. (đ u 16 và 17)

Nói tóm i, nh ng ng i Vi t Nam ngo i qu c, cho dù đã nh p b t c qu c t ch nào, v n còn đ c Lu t Qu c T ch Vi t Nam coi là công dân Vi t Nam cho đ n khi đ c phép t b qu c t ch Vi t Nam hay b t c qu c t ch Vi t Nam. Do đó, khi m t ng i Vi t h i ngo i th đ c m t qu c t ch khác, h có cùng m t lúc hai qu c t ch (dual nationality). V n đ song t ch này s gây ra nhi u h u qu pháp lý ph c t p cho Vi t ki u, nh t là khi tr v thăm vi ng hay làm ăn i Vi t Nam.

2.- Quy n n đ nh qu c t ch: Có ng i cho r ng các quy đ nh c a Lu t Qu c t ch Vi t Nam hi n nay không phù h p v i lu t qu c t nên không có giá tr . Nh ng v n đ không đ n gi n nh v y. Theo m t nguyên t c đ nh trong lu t qu c t thì m t qu c gia không th áp đ t qu c t ch trên m t ng i mà rõ ràng là công dân c a m t qu c gia khác. Nh ng nhi u khi không th xác đ nh đ c qu c t ch c a m t ng i vì có s t ng tranh v pháp lý gi a lu t pháp c a các qu c gia. N u không gi i quy t đ c s t ng tranh này thì m i qu c gia có ch quy n đ u dành quy n thi hành lu t l c a n c mình trên ng i mà lu t pháp c a qu c gia đó coi là công dân c a h .

Các qu c gia th ng n đ nh qu c t ch đ a vào các y u t sau đây:

- ho c căn c vào y u t n i sinh (jus soli),
- ho c căn c vào y u t huy t th ng (jus sanguinis),
- ho c căn c vào c hai y u t đó.

Có qu c gia còn cho th đ c qu c t ch do hôn thú (national by marriage) nh Italia hay Vi t Nam C ng Hoà tr c đây. Ngoài ra, lu t l c a h u h t các qu c gia đ u đ li u các tr ng h p cho nh p t ch có đ u ki n.

Tu chính án s 14 c a Hi n Pháp Hoa K quy đ nh r ng t t c nh ng ng i sinh t i Hoa K hay đã nh p t ch Hoa K đ u là công dân Hoa K . Tu ch nh án này đã căn c vào n i sinh (jus soli) đ n đ nh qu c t ch. Ngoài ra, lu t qu c t ch Hoa K cũng coi nh ng ng i sinh i n c ngoài có cha ho c m là công dân Hoa K cũng có qu c t ch Hoa K n u có đ ng ký t i Tòa Lãnh S Hoa K s t i. Đây là m t hình th c n đ nh qu c t ch theo huy t th ng (jus sanguinis). S đ đ s con lai Hoa K t i Vi t Nam tr c đây không có qu c t ch Hoa K vì sau khi sinh đã không đ ng ký t i Tòa Lãnh S Hoa K trong th i gian lu t đ nh. Do đó, khi đ n M ,

## Rubic song tch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;:, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

h v n ph i thi vào qu c t ch Hoa K .

Vì m i qu c gia đ u có quy n l a ch n y u t đ n đ nh qu c t ch, nên lu t qu c t ch c a các qu c gia khác nhau đã t o ra tình tr ng m t cá nhân có th có hai qu c t ch (dual nationality), và th m chí có khi còn có nhi u qu c t ch cùng m t lúc (multiple nationality). Nh ng cũng có khi nh ng lu t qu c t ch này đã t o nên tình tr ng có nh ng cá nhân không đ c th a nh n có qu c t ch nào. Đây là tr ng h p vô qu c t ch (stateless).

Nh ng s tranh ch p v qu c t ch th ng đ c gi i quy t theo qu c t pháp và r t r c r i. Tr ng h p đ n hình th ng đ c đ a ra đ n ch ng t i Hoa K m i khi gi i quy t v n đ song t ch là tr ng h p c a bà Florence Strunsky Mergé: Bà Florence Strunsky sinh t i New York City ngày 7.4.1909 nên có qu c t ch Hoa K theo n i sinh. Năm 24 tu i, bà k t hôn v i Salvatore Mergé t i Rome nên th đ c qu c t ch Ý theo hôn thú. Nh v y, bà Mergé có cùng m t lúc hai qu c t ch: Qu c t ch Hoa K và qu c t ch Ý. C hai qu c gia đ u c p thông hành cho bà Mergé. Khi x y ra v bà Mergé b m t mát tài s n do chi n tranh, Toà Đ i s Hoa K Ý đã đ a vào Th a c Hòa bình (Treaty of Peace) ký k t gi a Hoa K và Ý, yêu c u B Tài Chánh Ý b i th ng cho bà Mergé, nh ng B Tài Chánh Ý đã t ch i b i th ng, vì n lý do bà Mergé đã th đ c qu c t ch Ý theo hôn thú và tr thành công dân Ý nên không còn b chi ph i b i th a c nói trên. M t y Ban Hòa Gi i Ý - M (Italian - United States Conciliation Commission) đã đ c thành l p đ gi i quy t v n đ n y. H s tranh lu n c a y Ban cho th y nh ng khía c nh pháp lý vô cùng ph c t p khi gi i quy t m t v tranh ch p v qu c t ch.

### \* C NH GIÁC C A HOA K VÀ CANADA

1.- C nh giác c a Hoa K : Trong “T Thông Tin Lãnh S” (Consular Information Sheet) ngày 13.1.2004, B Ngo i Giao Hoa K đã c nh giác nh ng công dân M g c Vi t nh sau:

“V N Đ SONG T CH: Các ông dân M sinh i Vi t Nam, các c u công dân Vi t Nam và các con cái c a h đ u b b t bu c ph i có chi u khán (m i đ c vào Vi t Nam). Tuy nhiên, trên nh ng v n đ hình s , chính quy n Vi t Nam đ i x v i h nh nh ng ng i có qu c t ch Vi t Nam. H cũng có th b chi ph i b i các lu t thi t đ nh các nghĩa v đ c bi t trên nh ng ng i có qu c t ch Vi t Nam, ch ng h n nh v quân s hay thu khóa. Công dân M g c Vi t có th b truy t v các t i ph m đ c coi là đã ph m tr c khi r i kh i Vi t Nam.

“Công dân M g c Vi t ph i tham kh o đ n nói v quy n lãnh s liên quan đ n các quy n c a mình. Đ i v i nh ng v n đ đ c bi t v qu c t ch Vi t Nam có th liên l c v i Tòa Đ i S Vi t Nam. V nh ng v n đ v song t ch ph i liên l c v i Office of Overseas Citizens Services, Department of State, Washington, DC 20520, telephone: 202-647-5226.”

2.- C nh giác c a Canada: M i đây, B Ngo i Giao và Th ng M i Qu c T c a Canada đã ra thông cáo l u ý các công dân Canada g c Vi t r ng chính ph Vi t Nam không th a nh n t

## Rõ ràng về song tịch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;:, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

cách song tịch của những người Việt đã nhập các quốc tịch khác và vẫn coi những người này là người Việt Nam. Do đó, khả năng giúp đỡ của Tòa Lãnh Sự Canada đối với những người Canada gốc Việt mang thông hành Canada khi về Việt Nam rất giới hạn. Yêu cầu những người này phải thận trọng khi về Việt Nam.

Trong tài liệu mang tên “Information and assistance for Canadians abroad” (Thông tin và sự giúp đỡ cho người Canada ở ngoài quốc gia), Bộ Ngoại Giao Canada đã lưu ý về những điểm liên quan đến tình trạng song tịch mà những người Canada đi du lịch cần phải biết. Tài liệu nói rằng tình trạng song tịch xảy ra khi một người là công dân của hai quốc gia. Luật Canada cho phép duy trì hay trở thành công dân của một quốc gia khác và vẫn còn được công nhận như là một công dân Canada.

Những không phải mọi quốc gia cũng đều công nhận tình trạng song tịch. Điều đó sẽ đưa tới những khó khăn cho những người Canada khi tới một quốc gia mà họ có quốc tịch thứ hai. Quốc gia này có thể không công nhận quốc tịch Canada của người đó và chính quyền của quốc gia đó có thể quyết định rằng Tòa Lãnh Sự Canada không có quyền giúp đỡ (the local authorities could decide that Canada does not have the right to provide consular assistance.)

Nhiệm vụ quốc gia còn bắt buộc thi hành công nghĩa về quân sự. Nghĩa vụ hợp pháp này có thể hiện diện cho dù quý vị không công dân quốc gia mà quý vị có quốc tịch thứ hai (This legal obligation may exist even if you do not reside in the country of your second citizenship.)

3.- Áp dụng vào thực tế: Căn cứ theo sự hướng dẫn của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ và Canada thì khi tình trạng song tịch của một người Việt ở hai quốc gia được giới hạn quy định, nếu người này trở về Việt Nam thăm viếng, du lịch, hoạt động chính trị, xã hội, giáo dục, văn hoá... hay làm ăn, có thể gặp phải những rắc rối sau đây:

- Rõ ràng thì nhất: Những người được coi là đang có quốc tịch Việt Nam vẫn bị luật pháp Việt Nam chi phối, dù đang sinh sống ở ngoài quốc gia. Do đó, nếu người này vi phạm luật pháp Việt Nam ở ngoài quốc gia, khi về Việt Nam vẫn có thể bị bắt và xét xử theo luật pháp Việt Nam vì họ vẫn được coi là công dân Việt Nam.

Tội phạm mà người Mỹ gốc Việt dễ bị bắt và truy tố khi về Việt Nam là hai tội sau đây:

## **Rà c r i v song t ch**

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

(1) Tôi tuyên truy n ch ng Nhà n c C ng Hòa Xã H i Ch Nghĩa Vi t Nam. Tôi này đ c quy đ nh đ i u 88 c a B Hình Lu t Vi t Nam nh sau:

1 - Ng i nào có m t trong nh ng hành vi sau đây nh m ch ng Nhà n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam, thì b ph t tù t 3 năm đ n 12 năm:

- a) Tuyên truy n xuyên t c, ph báng chính quy n nhân dân;
- b) Tuyên truy n nh ng lu n đ i u chi n tranh tâm lý, phao tin b a đ t gây hoang mang trong nhân dân;
- c) Làm ra, tàng tr , l u hành các tài li u, văn hóa ph m có n i dung ch ng Nhà n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam.

2 - Ph m t i trong tr ng h p đ c bi t nghiêm tr ng thì b ph t tù t 10 năm đ n 20 năm.

(2) Tôi gián đ i p. Tôi này đ c quy đ nh trong đ i u 80 c a B Hình Lu t Vi t Nam nh sau:

1 - Ng i nào có m t trong các hành vi sau đây, thì b ph t tù t 12 năm đ n 20 năm, tù chung thân ho c t hình:

- a) Ho t đ ng tình báo, phá ho i ho c gây c s đ ho t đ ng tình báo, phá ho i ch ng n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam;
- b) Gây c s đ ho t đ ng tình báo, phá ho i theo s ch đ o c a n c ngoài; ho t đ ng thám báo, ch đ i m, ch a ch p, d n đ ng ho c th c hi n hành vi khác giúp ng i n c ngoài ho t đ ng tình báo, phá ho i;
- c) Cung c p ho c thu th p nh m cung c p bí m t Nhà n c cho n c ngoài; thu th p, cung c p tin t c, tài li u khác nh m m c đích đ n c ngoài s đ ng ch ng n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam.

2 - Ph m t i trong tr ng h p ít nghiêm tr ng thì b ph t tù t 5 năm đ n 15 năm.

3 - Ng i đã nh n làm gián đ i p, nh ng không th c hi n nhi m v đ c giao và t thú, thành kh n khai báo v i c quan Nhà n c có th m quy n, thì đ c mi n trách nhi m hình s .

## Rõ c r i v song t ch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gòn

Th&#7913; T&#432;:, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

- Rõ c r i th hai: Vì b coi là có qu c t ch Vi t Nam, ng i Vi t song t ch có th b b t nh p ngũ theo lu t v nghĩa v quân s hay b b t đóng thu theo lu t thu v Vi t Nam.

### \* V N Đ QUAN H LÃNH S

Công c Vienna v Quan H Lãnh S (Vienna Convention on Consular Relations) đã đ c ký k t ngày 24.4.1963 và b t đ u có hi u l c k t ngày 19.3.1967. Hoa K đã gia nh p công c này ngày 14.12.1969 và Vi t Nam ngày 8.10.1992. Công c này g m L i nói đ u, 5 ch ng và 79 đ i u, đã h th ng hoá các quy ph m lãnh s và xác l p nguyên t c bình đ ng v ch quy n gi a các qu c gia trong vi c thi t l p quan h lãnh s .

1.- Th a c Vi t – M : Sau khi ký Hi p c v Quan H M u D ch, Vi t Nam và Hoa K cũng đã ký k t Th a c ngày 26.5.1994 v Quan H Lãnh S gi a hai n c. Th a c này có đ li u r ng khi nh ng ng i mang thông hành c a qu c gia liên h b b t gi , qu c gia b t gi ph i thông báo ngay cho Tòa Lãnh S liên h trong th i gian 96 ti ng đ ng h . Các viên ch c lãnh s có quy n theo dõi và xin thăm vi ng nh ng ng i mang thông hành c a qu c gia mình.

Dĩ nhiên, khi ch p nh n th a c này không có nghĩa là chính ph Vi t Nam công nh n qu c t ch Hoa K c a ng i M g c Vi t mang thông hành Hoa K . Th a c đó ch thi t l p m t nghĩa v m i gi a hai qu c gia, đó là nghĩa v thông báo cho Tòa Lãnh S liên h bi t m i khi b t gi nh ng ng i có mang thông hành c a qu c gia h , đ ng th i ph i cho phép các viên ch c lãnh s theo dõi và thăm vi ng nh ng ng i b b t này. Do đó, khi b t gi m t ng i M g c Vi t mang thông hành Hoa K mà không thông báo cho Tòa Lãnh S Hoa K bi t nh tr ng h p c a cô Lisa Ph m nói trên là vi ph m Th a c Vi t – M v Quan H Lãnh S . Đây là đ i u mà nh ng ng i M g c Vi t tr v Vi t Nam c n l u ý đ yêu c u nhà c m quy n Vi t Nam ph i thi hành.

2.- Nh ng quy đ nh c a Vi t Nam: Chính ph Vi t Nam đã quy đ nh v vi c kh i t , xét x nh ng tr ng h p có nhân t n c ngoài nh sau:

#### A.- Các văn b n pháp lu t:

1. Công c Vienna v Quan H Lãnh S 1963.
2. Pháp L nh v Quy n u đ i và mi n tr dành cho các c quan đ i di n ngo i giao, c quan Lãnh s và c quan đ i di n c a các t ch qu c t t i Vi t Nam ngày 28/03/1993.
3. Lu t Hình S và Lu t T T ng Hình s n c CHXHCN Vi t Nam.

#### B.- Các b c ti n hành:

1. Sau khi có quy t đ nh kh i t v án, kh i t b can, c quan đ i u tra có văn b n thông báo

## Rõ ràng và song song

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;:, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

Sở Ngoại vụ, ghi rõ các chi tiết liên quan đến ngôn ngữ và bối cảnh, thời gian bối cảnh, lý do bối cảnh, có thẩm giám, thẩm giá không, ở đâu.

2. Khi nhận được văn bản của cơ quan đi u tra, Sở Ngoại vụ có công hàm thông báo chính thức gửi cơ quan đi di n lãnh sự của ngôn ngữ và bối cảnh mang qu c t ch.

3. Khi cơ quan đi di n lãnh sự có công hàm xin đi thăm lãnh sự b can, Sở Ngoại vụ chuyển đi ngh đi thăm lãnh sự t i các cơ quan liên quan, c th :

- Nếu vụ án còn đang trong quá trình đi u tra, việc cho phép đi thăm sự do cơ quan đi u tra gửi quy t.

- Nếu vụ án sự vụ việc đã chuyển n Viện Kiểm Sát ho c Tòa Án, việc cho phép đi thăm do Viện Kiểm Sát cùng cấp gửi quy t. Sở Ngoại vụ đồng thời có văn bản liên hệ Tr i giam đ s p x p ngày gửi c th thăm gửi t i tr i.

- Các trường hợp T nh, công hàm được chuyển cho Văn phòng UBND T nh ho c Sở Ngoại vụ t nh đ p h i h p gửi quy t.

- Thời gian xem xét cho đi thăm do các cơ quan chức năng gửi quy t theo luật đ nh.

4. Khi vụ án được đưa ra xét x , căn cứ vào thông báo của Tòa án, SNV thông báo cho cơ quan đi di n lãnh sự biết đ thu x p tham d phiên tòa. (Nếu vụ án quan trọng, cán b SNV cùng tham d phiên tòa với đi di n lãnh sự.)

5. Khi bản án thi hành hình phạt tù giam có hiệu lực, phạm nhân được chuyển đi các trại giam đ thi hành án.

6. Khi thi hành xong án phạt tù, Sở Ngoại vụ phối hợp với cơ quan đi di n lãnh sự liên quan đ đ a đ ng sự vụ n c.

### \* VAI TRÒ CỦA LÃNH SỰ HOA K

Bản hàng ngày của Tòa Tr ng Lãnh Sự Hoa K t i Sài Gòn đã nói về vai trò của Tòa Lãnh Sự trong việc giúp đỡ công dân Mỹ khi ở ngoài quốc đ i khái nh sau:

Cơ Quan Dịch Vụ Công Dân Hoa K (American Citizens Services, viết tắt là ACS) giúp đỡ công dân Hoa K trong những trường hợp khẩn cấp đồng thời cung cấp những dịch vụ khác.

Cơ Quan Dịch Vụ Công Dân Hoa K không thực hiện chức năng như đại lý du lịch, ngân hàng, luật sư, đi u tra viên hoặc thực thi pháp luật cho công dân Hoa K. Văn phòng chúng tôi không tìm kiếm việc làm, cung cấp giấy phép lái xe hoặc n i , làm phiên dịch, tìm kiếm hành lý bỏ thất lạc hoặc gửi quy t tranh chấp với các quyền lý khách sạn. Quý vị cũng không được phép t i Lãnh Sự Quán nếu quý vị lâm vào hoàn cảnh khó khăn. Tuy nhiên, chúng tôi có thể hướng dẫn cách gửi quy t vụ n đ này hoặc vụ n đ khác.

Nếu quý vị gặp thiên tai hoặc quy r i vụ dân sự, quý vị nên sớm thông báo đến thân nhân của quý vị ngay khi quý vị trong tình trạng an toàn, hoặc liên hệ với Lãnh Sự Hoa K, n i này sẽ chuyển tin nhắn đó đến gia đình của quý vị thông qua Bộ Ngoại vụ Giao Hoa K. Viên chức

## Rõ ràng và song song

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gòn

Th&#7913; T&#432;,, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

Hoa Kỳ sẽ cung cấp thông tin về cách để liên lạc cho quý vị và lời khuyên. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ ưu tiên cho những người nhập cư công dân Hoa Kỳ đang bị tạm ngừng hoặc trong tình trạng nguy kịch.

Nếu như quý vị bị bắt, quý vị nên yêu cầu chính quyền thông báo đến Lãnh Sự Hoa Kỳ. Lãnh Sự không thể giúp quý vị ra khỏi trại tù (khi quý vị đang ở nước ngoài, quý vị phải phải nộp tiền vào luật pháp của nước đó). Tuy nhiên, Lãnh Sự có thể báo với chính quyền về pháp lý của quý vị và đảm bảo quý vị không bị ngược đãi. Viên chức Lãnh Sự có thể cung cấp cho quý vị danh sách luật sư, viếng thăm quý vị, thông báo cho quý vị về luật pháp trong nước, và liên hệ với gia đình và bạn bè của quý vị. Viên chức Lãnh Sự có thể chuyển tin, thư phẫn và quần áo gửi tới thân nhân và bạn bè của quý vị đến trại giam. Chúng tôi có thể làm giảm bớt nỗi đau khổ của quý vị hoặc giúp đến nếu quý vị không được khỏe.

Nếu một thành viên trong gia đình quý vị bị mất tích, Cơ Quan Dịch Vụ Công Dân Hoa Kỳ có thể giúp quý vị trong việc tìm kiếm người mất tích. Đồng thời, nếu quý vị quan tâm đến tình trạng sức khỏe của thành viên trong gia đình, văn phòng chúng tôi có thể giúp đỡ quý vị. Xin lưu ý rằng một khi đã tìm được cá nhân này, chúng tôi chỉ có thể thông báo đến quý vị nếu cá nhân này cho chúng tôi quyền để tiếp xúc thông qua việc ký giấy đồng ý hoặc thông qua lời nói để miễn trừ Luật Riêng Tư (Privacy Act).

Cơ Quan Dịch Vụ Công Dân Hoa Kỳ cấp hộ chiếu Hoa Kỳ trong trường hợp khẩn, gia đình hộ chiếu, số địa chỉ hộ chiếu trong trường hợp địa chỉ tên và thêm trang hộ chiếu.

Nếu hộ chiếu của quý vị bị mất, quý vị phải mang theo đến cơ quan mất có xác nhận của công an địa phương và một số giấy tờ tùy thân có sẵn. Quý vị sẽ được cấp hộ chiếu thay thế sau khi nộp giấy tờ tùy thân và chứng minh là công dân Hoa Kỳ.

Tất cả các lệ phí đều phải trả bằng tiền mặt và bằng đô la Mỹ. Tổng Lãnh Sự Quán không nhận chi trả bằng ngân phiếu hoặc thẻ tín dụng.

Chúng tôi sẽ chuyển đến xin cấp hộ chiếu đến Trung Tâm Hộ Chiếu Quốc Gia tại Hoa Kỳ. Trung tâm này sẽ in hộ chiếu và gửi về cho chúng tôi. Quá trình này mất khoảng hai (02) tuần, vì thế chúng tôi đặc biệt khuyến khích quý vị nộp đến xin hộ chiếu trước khi đi m đi nh đi.



## Rõ c r i v song t ch

T&#225;c Gi&#7843;: Tú Gàn

Th&#7913; T&#432;:, 24 Th&#225;ng 9 N&#259;m 2008 00:05

---

C Quan D ch V Công Dân Hoa K cũng cung c p nhi u d ch v công ch ng khác nhau nh : B n tuyên th đ c thân đ k t hôn t i Vi t Nam, B n tuyên th đ i tên, B n tuyên th khai sinh (dành cho khai sinh b m t), Ch ng nh n ch ký, Gi y y quy n, và Sao y b n chính.

### TÌM M T GI I PHÁP

Đi u 13 Lu t Qu c t ch Vi t Nam s 07/1998/QH10 ngày 20/5/1998 có d li u:

“Trong tr ng h p đi u c qu c t mà C ng hoà xã h i ch nghĩa Vi t Nam ký k t ho c tham gia có quy đ nh khác v i quy đ nh c a Lu t này, thì áp d ng quy đ nh c a đi u c qu c t đó.”

Đi u 2 c a B lu t T T ng Hình S Vi t Nam cũng d li u:

“Ho t đ ng t t ng hình s đ i v i ng i n c ngoài ph m t i trên lãnh th n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam là công dân n c thành viên c a đi u c qu c t mà n c C ng hòa xã h i ch nghĩa Vi t Nam đã ký k t ho c gia nh p thì đ c ti n hành theo quy đ nh c a đi u c qu c t đó.”

V y c n ph i v n đ ng đ chính ph Hoa K ký k t v i chính ph Vi t Nam m t th a c gi i quy t đ t khoát tình tr ng song t ch c a ng i M g c Vi t, khi đó chúng ta m i có th tránh đ c nh ng r c r i nh đã nói trên.

Nh ng đi u trình bày trên đây ch m i là nh ng nét căn b n. Trong nh ng d p khác chúng tôi s tri n khai r ng h n đ giúp th y rõ h n nh ng khó khăn và tìm ph ng cách đ i phó.

Tú Gàn